

Porównanie tłumaczeń II Królewska 10:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jehu spotkał braci Achazjasza, króla Judy, i zapytał ich: Kim wy jesteście? A oni odpowiedzieli: Jesteśmy braćmi Achazjasza, a schodzimy (w dół) pozdrowić* synów króla i synów królowej matki. ¹⁾

¹⁾ pozdrowić, לְשַׁלֵּם, em. na: pomścić, odpłacić, לְשַׁלֵּם. Wyłaniałby się wówczas obraz: Jesteśmy towarzyszami (broni) (traktując נָח jako towarzysza, zob. <x>120 9:2</x>) Achazjasza i idziemy pomścić synów króla.